

E23 - What should we do now?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Hiro; Erika; Sachi

It's the beach!

[00:02] Nagi

Why did you tell Segawa-san
that we're living together?

[00:05] Sachi

So she would help me study.

[00:09] Hiro

Do it again, and I'll put a curse on you.

[00:14] Hiro

What kind of sister is
Sachi-san to you, Umino-kun?

[00:18] Nagi

What kind?

[00:20] Hiro

It's just that she seems
to be in love with you.

[00:26] Hiro

She obviously just sees you as a rival.

[00:29] Hiro

Is there even anything about you
that a girl would like?

[00:33] Hiro

Since you say you're not interested...

[00:36] Hiro

Can I have Umino-kun?

[00:43] Erika

I remember now.

[00:45] Erika

That's definitely it.

[00:47] Erika

I was here with Onii-chan.

[02:26] Sachi

That was fun.

[02:28] Erika

Our ride should be here soon.

[02:31] Sachi

Already?

[02:33] Hiro

That trip went by so fast.

[02:35] Sachi

So how'd the search for your brother go?

[02:39] Erika

Well...

[02:42] Erika

We asked around this morning, too...

[02:46] (Flashback) Erika

He looks like this guy.

[02:48] (Flashback) Old lady

Haven't seen him.

[02:50] Erika

But no one knew anything.

[02:53] Hiro

At the very least, we know
he was here three days ago.

[02:56] Hiro

Which means he's in Japan, right?

[02:59] Nagi

I really thought he was overseas.

[03:02] Erika

Yeah.

[03:04] Erika

I'm glad I have you, though, Nagi-kun.

[03:08] Erika

I'm ready to keep looking.

[03:11] Nagi

Yup.

[03:16] Erika

There's our car.

[03:20] Sachi

You're in charge of the luggage, Onii.

[03:22] Nagi

Fine, fine.

[03:26] Nagi

Man, I'm so sleepy.

[03:37] Hiro

Just a second.

[03:40] Hiro

Umino-kun and I are going
to take the train home.

[03:45] Sachi

What?

[03:46] Erika

What's this about?

[03:47] Hiro

Sorry, there's somewhere
we want to check out.

[03:50] Nagi

Wh-What she said.

[03:54] Erika

O-Okay.

SIGN Maoka Shrine

[04:18] Nagi

A shrine?

[04:20] Hiro

Yeah. To collect the shrine stamp.

[04:22] Hiro

Did you bring yours?

[04:23] Nagi

Right. I see.

[04:25] Nagi

What was I expecting?

[04:29] Nagi

I brought mine, of course.

[04:31] Nagi

I didn't think there'd be
a shrine out here, though.

[04:34] Hiro

Right?

[04:35] Hiro

I stumbled upon it yesterday.

[04:38] Hiro

I'll race you to the grounds!

[04:39] Nagi

We're doing this again?!

[04:48] Hiro

Thank you for guiding us here.

[04:55] Hiro

We got here because it was meant to be.

[04:58] Nagi

Meant to be?

[04:59] Hiro

I'm the heir to a shrine, after all.

[05:04] Nagi

Right. You are.

[05:16] Nagi

Academic success... Academic success...

SIGN Academic Success, Academic Success, Academic Success

SIGN Relationship

Success

[05:17] Nagi

Relationship success...

SIGN Segawa-san

[05:18] Nagi

Segawa-san!

SIGN Dating

[05:19] Nagi

Dating!

SIGN Want to go
out with her

[05:20] Nagi

I want to go out with her!

[05:21] Nagi

First place or bust!

[05:24] Nagi

Wh-What are you wishing for, Segawa-san?

[05:28] Hiro

I didn't wish for anything.

[05:31] Hiro

I'm just expressing my gratitude
for having made it here.

[05:34] Nagi

I'm so filled with desires...

[05:36] Nagi

Disgraceful!

SIGN Worship

Maoka Shrine

[05:41] Hiro

It's such a pretty stamp.

[05:43] Hiro

Go us, right, Umino-kun?

[05:45] Hiro

We got a stamp.

[05:47] Nagi

*Now that we've completed our goal of
getting the stamp, what do we do next?*

[05:52] Nagi

Go for lunch?

[05:53] Nagi

More stamps?

[06:01] Hiro

Well, Umino-kun, wanna go home?

[06:05] Hiro

We have plenty of time to catch the train.

[06:11] Nagi

It really was just for the stamp.

[06:18] Sachi

No way! Really?

[06:20] Erika

She definitely asked if
she could have Umino-kun.

[06:24] Erika

She passed out right after, though.

[06:26] Sachi

Does that mean she likes Onii?

[06:30] Erika

I-I think so.

[06:32] Sachi

I didn't realize anyone like that even existed.

[06:35] Erika

Man, there's no way.

[06:38] Erika

I'm pretty sure she was half-asleep.

[06:40] Erika

I mean, Hiro-chan's popular at school.

[06:43] Erika

She's way out of his league.

[06:45] Erika

Why would she go after Nagi-kun, right?

[06:48] Sachi

Exactly, right?

[06:50] Sachi

There's no way she's in love with that
gloomy, inconsiderate, nerdy loner.

[06:56] Sachi

Onii's content just studying
for the rest of his life.

SIGN Highway Conditions

SIGN Heavy Rain / Wind

Warning in Effect

SIGN Keep Out

SIGN Sanpa Station

[07:13] Nagi

The station's closed...

[07:16] Nagi

Wh-What the heck?! It's still the afternoon!

[07:20] Hiro

Umino-kun.

SIGN Trains are currently canceled
due to heavy winds.

Resumption time is currently unknown.

We apologize for the inconvenience.

[07:24] Hiro

What do we do now?

[07:25] Nagi

D...

[07:27] Nagi

"Do"?! There's nothing we *can* do!

[07:30] Nagi

I'm just kidding.

[07:32] Nagi

Let me take care of this.

[07:34] Nagi

Ahem...

[07:35] Nagi

Th-That was close.

[07:37] Nagi

*I was about to embarrass myself
freaking out and giving up.*

[07:42] Nagi

Let's stay calm and look for a train first.

[07:45] Hiro

You should definitely calm down.

[07:48] Hiro

This is tough.

[07:49] Hiro

There are no buses that go to Tokyo.

[07:51] Hiro

And a taxi would cost too much.

[08:07] Nagi

You can't be serious.

[08:24] Hiro

It's going to be a while, isn't it?

[08:27] Nagi

Yeah...

[08:29] Nagi

Think...

[08:30] Nagi

Think!

[08:32] Nagi

We can't stay here forever.

[08:35] Nagi

Our clothes are wet, too.

[08:36] Nagi

What if Segawa-san catches a cold?

[08:40] Hiro

Umino-kun...

[08:43] Hiro

What should we do now?

[08:59] Sachi

Oh, no!

[09:01] Sachi

Oh, no! Oh, no! Oh, no!

[09:02] Sachi

Oh, no, Erika-onee!

[09:05] Sachi

Look at this!

SIGN Seigenkan

SIGN Seigenkan

SIGN Onii

SIGN White Rice

SIGN We're staying the night

SIGN Seigenkan

[09:28] Nagi

They're open!

[09:32] Hiro

Thank goodness.

[09:34] Hiro

That was scary for a moment, huh?

[09:37] Hiro

We can't exactly camp out in the rain.

[09:40] Nagi

True.

[09:43] Hiro

Good thing we caught a break.

[09:45] Nagi

Yeah.

[09:48] Nagi

*I never thought I'd end up spending
a night out with Segawa-san.*

[09:53] (Flashback) Hiro

I want to grow up already!

[09:57] Nagi

No, no!

[09:58] Nagi

That's not what she meant!

[10:00] Hiro

Umino-kun...

[10:01] Nagi

Yes, ma'am.

[10:04] Staff

Please fill out this form.

SIGN Accommodation Card

Representative

Name (age)

Accompanying members

Name (age)

Name (age)

Name (age)

Name (age)

Name (age)

[10:07] Nagi

Right, our addresses and stuff.

[10:12] Nagi

Age...

[10:13] Nagi

Accompanying members...

[10:15] Staff

Is something the matter?

[10:17] Nagi

N-No...

[10:19] Nagi

Don't tell me...

[10:22] Staff

We will not accept a high school male and female.

[10:25] Nagi

Are we going to get kicked out?!

[10:28] Hiro

Let me.

SIGN Accommodation Card

SIGN Representative

Name

SIGN Umino Nagi

SIGN Accompanying Members

SIGN Umino Hiro

[10:33] Nagi

S-Segawa...

[10:35] Hiro

Here you go.

[10:36] Staff

Just a moment, please.

[10:43] Nagi

I-I see...

[10:46] Staff

Sir?

SIGN For two

SIGN No meals

SIGN Seigenkan

[10:49] Staff

We ask for payment up front.

[10:55] Nagi

I'll take care of it.

[10:57] Nagi

*I'm borrowing some money for
living expenses later, Hotel King!*

[11:05] Hiro

What a relaxing room, huh?

[11:06] Nagi

Yeah.

[11:07] Nagi

A single Japanese-style room?

[11:09] Nagi

This room is...

[11:11] Hiro

The tatami smells nice.

[11:13] Nagi

*...where I'm spending the
night with Segawa-san?!*

[11:16] Staff

Such a young couple.

[11:18] Staff

Are you newlyweds?

[11:19] Nagi

Huh?!

[11:20] Hiro

We are.

[11:22] Hiro

We came to celebrate our marriage,
but it started raining really hard.

[11:26] Nagi

N-Newlyweds?!

[11:28] Staff

Oh, to be young!

[11:33] Staff

Well, enjoy your stay.

[11:35] Hiro

Thank you.

[11:42] Hiro

We made it through that, somehow.

[11:45] Nagi

My nerves...

[11:48] Hiro

Sorry, though.

[11:52] Hiro

You're engaged to Erika-chan,
and I pretended we're married.

[11:59] Nagi

That's true...

[12:01] Nagi

I can't believe an honor student
like you would lie so much.

[12:05] Nagi

You're actually a real crook.

[12:10] Hiro

You're an accomplice, then, Umino-kun.

[12:13] Nagi

I-Is that so?!

[12:15] Hiro

Tentative first-place crook.

[12:18] Nagi

Did you have to go that far?

[12:27] Hiro

I'm freezing. Wanna go to the baths?

[12:31] Nagi

Yes!

SIGN Men

SIGN Women

[12:37] Hiro

That was fast, Umino-kun.

[12:38] Hiro

Out already?

[12:40] Nagi

You're the fast one.

[12:42] Hiro

I think I won by a hair.

[12:45] Nagi

That was a race?

[12:47] Hiro

We gotta hang up our wet clothes
when we get back to our room.

[12:51] Nagi

Segawa-san in a yukata...

[12:53] Nagi

Awesome!

[12:57] Hiro

Huh?

[13:06] Nagi

Did the inn set this up on purpose?!

[13:09] Hiro

We only get one futon, huh?

[13:12] Nagi

Y-Yeah, huh...

[13:22] Nagi

By the way, Segawa-san...

[13:25] Nagi

I won't go past this line.

[13:28] Nagi

So please rest assured.

[13:29] Hiro

Huh? Okay...

[13:32] Hiro

What about when you're sleeping?

[13:35] Nagi

I won't sleep.

[13:37] Hiro

You don't need to be so considerate.

[13:39] Hiro

You didn't sleep much last
night either, did you?

[13:41] Nagi

S-Still, though...

[13:43] Nagi

How did she know?

[13:47] Hiro

Besides, the tatami's nice.

[13:50] Hiro

I like Japanese-style rooms.

[13:54] Nagi

Right. They're the best.

SIGN G

u

u

r

g

l

e

[14:05] Nagi

So cute...

[14:07] Nagi

There was a shop, wasn't there?

SIGN Seigenkan

Hot Spring Inn

[14:14] Hiro

"A"...

SIGN Bonito

SIGN Pickled Plum

[14:16] Hiro

"A"...

[14:19] Hiro

Access!

[14:21] Hiro

It's "S" next.

[14:24] Nagi

"S"...

[14:26] Nagi

Special.

[14:27] Hiro

You said that one already.

[14:31] Nagi

"S"... "S"...

[14:35] Nagi

Spicy.

[14:36] Hiro

Yell.

[14:37] Nagi

That was fast!

[14:39] Nagi

"L"... "L"...

[14:42] Nagi

I can't...

[14:43] Nagi

My lack of sleep is catching up to me.

[14:45] Nagi

I can't think straight.

[14:50] Hiro

How about "lizard"?

[14:53] Hiro

A home with a lizard is
a good home, you know.

[14:56] Nagi

It's a house of despair if you ask me!

[14:58] Hiro

You're so melodramatic.

[15:01] Hiro

Better let it out through the window.

[15:03] Nagi

You shouldn't touch it!

[15:22] Nagi

Sorry.

[15:23] Hiro

Deep.

[15:27] Hiro

We did a lot of bad things today, huh?

[15:34] Hiro

Wanna try doing more bad things?

[15:52] Sachi

Seriously, Onii...

[15:54] Sachi

What does he mean, he's "staying the night"?!

[15:56] Sachi

He's obviously with Hiro-san!

[15:58] Erika

It's raining. That's probably why.

[16:01] Sachi

Still, though...

[16:03] Sachi

This isn't right!

[16:05] Sachi

Onii should just study
for the rest of his life.

SIGN Seigenkan

Hot Spring Inn

[16:22] Nagi

Wh-What do you mean by "bad things"?

[16:31] Hiro

Umino-kun...

[16:33] Hiro

Your hand.

[16:34] Nagi

My hand?

[16:37] Nagi

A th-thousand yen?

[16:39] Hiro

Yeah.

[16:41] Hiro

H-High schoolers, a sleepover, no parents...
You know what that means, right?

[16:52] Hiro

L...

[16:54] Nagi

L?

[16:57] Hiro

Liquor.

[16:59] Nagi

Huh?

[17:05] Nagi

You're a real villain!

[17:08] Hiro

I totally thought...

[17:11] Nagi

Segawa-san's been playing with me!

[17:14] Hiro

I-Is that wrong?

[17:16] Nagi

Yeah, it is!

[17:18] Nagi

What if they get suspicious

of us at the shop?

[17:20] Nagi

We're already lying about our age.

[17:22] Nagi

We're going to get reported!

[17:25] Hiro

I thought you'd play along, Umino-kun.

[17:28] Nagi

I will not.

[17:29] Nagi

I never thought you'd propose such a thing.

[17:32] Nagi

I'm shocked.

[17:34] Hiro

You're right.

[17:38] Hiro

Am I too bad for you?

[17:47] Nagi

You are.

[17:50] Nagi

You're smart and athletic and
cute and popular at school.

[17:54] Nagi

How could someone like you be drinking?!

[17:59] Hiro

It's tiring being a model
student all the time, though.

[18:02] Hiro

I wanted to lie to the grown-ups and do
something that'll get me in trouble for once.

[18:07] Nagi

What's wrong is wrong, no matter the reason.

[18:13] Hiro

You're right...

[18:15] Nagi

But...

[18:17] Nagi

I like you when you're bad, too.

[18:22] Nagi

I'll stop you if you start
drinking in front of me, though.

[18:28] Hiro

Fine, Umino-kun. I get it.

[18:33] Hiro

I'll stick with sake, then.

[18:35] Nagi

You don't "get" anything!

[18:39] Erika

Police!

[18:40] Nagi

Huh? What?

[18:42] Hiro

Did I just hear "police"?

[18:47] Nagi

It really is!

[18:50] Erika

Don't bother trying to resist.

[18:52] Erika

Open up!

[18:54] Hiro

Did the inn report us?

[18:59] Nagi

Why?!

[19:00] Nagi

But we paid for our stay!

[19:02] Hiro

We lied about our age, though.

[19:07] Student A

Expelled?

[19:11] Student B

I heard Segawa-san and Umino-kun
lied about their age and slept out.

[19:16] Student B

I heard they were drinking, too.

[19:18] Student C

Wow, that model student? Seriously?

[19:21] Student C

Wait, why would they get expelled for that?

[19:23] Student B

Their lives are over.

[19:27] Hiro

Sorry, Umino-kun...

[19:29] Hiro

My parents told me to stay away from you.

[19:32] Nagi

Wait! Segawa-san!

[19:35] Hiro

I'm going to marry the
person I'm engaged to now.

[19:40] Hiro

I hope you find happiness with Erika-chan.

[19:46] Hiro

Umino-kun?

[19:49] Nagi

Let's run!

[19:51] Hiro

How?

[19:52] Nagi

Through the window!

[19:54] Nagi

Get your stuff!

[19:56] Hiro

But we're on the second floor.

[20:02] Erika

Police!

[20:03] Sachi

You're under arrest!

[20:08] Nagi

Amano-san? Sachi?

[20:11] Erika

Apprehend the suspect!

[20:13] Sachi

We caught you red-han—

[20:24] Erika

Why are you naked, Nagi-kun?!

[20:26] Sachi

Wait... Did you two...

[20:28] Nagi

N-No! I was getting changed in a hurry!

[20:32] Erika

Police!

[20:44] Sachi

Onii's conked out.

[20:47] Hiro

He looked sleepy all day.

[20:51] Sachi

So, Hiro-san...

[20:53] Sachi

What exactly happened between you and Onii today, anyway?

[20:59] Hiro

You know, stuff.

[21:00] Sachi

Stuff?!

[21:04] Hiro

You know, though, Umino-kun's a boy after all.

[21:08] Erika

What's that mean?!

Revision #1

Created 2024-03-25 18:09:53 UTC by whimsee

Updated 2024-03-25 18:09:54 UTC by whimsee